

París, 30 de junio de 2010

## **Actas de la primera reunión de la Comisión 1 de Metropolis (Regiones Ecológicas): 28 y 29 de junio de 2010, París (Francia)**

### **Iuli NASCIMENTO**

Coordinador de la Comisión 1  
Instituto de Planificación y Urbanismo  
Región de Île-de-France / París (IAU-ÎdF)

### **Danielle SAUTEREL**

Consejo Regional de Île-de-France

**Tema:** Espacios abiertos: agricultura periurbana, agua y biodiversidad

**Lugar de reunión:** Centro Internacional de Recepción y Acontecimientos «Les Récollets»  
150-154, rue du Faubourg Saint Martin  
75010 PARÍS

### **CONTEXTO**

La Asociación Mundial de las Grandes Metrópolis, **Metropolis**, se fundó en 1984 a instancias de la región de Île-de-France. La Comisión 1: Regiones Ecológicas se propuso y creó durante la reunión del Consejo de Administración de Metropolis celebrado en Berlín en 2005 con motivo del congreso trienal.

El tema de la reunión corresponde a uno de los principales objetivos de la primera campaña electoral del presidente del Consejo Regional de Île-de-France, Jean-Paul Huchon. Su objetivo era sentar las bases de un proyecto de ecología política destinado a convertir Île-de-France en la mayor región ecológica de Europa.

Con ello se pretendía influir en todas las políticas regionales. Durante el último mandato, el Consejo Regional redactó o inició varios documentos de planificación referentes a la región ecológica. La principal cuestión abordada fue la revisión del plan estratégico de la Región de Île-de-France, a partir de la Agenda 21 Regional «Île-de-France» (en la que se especificaba la definición de la región ecológica mediante un sistema de referencia), o de planes más sectoriales, como los planes regionales de gestión de residuos (PREDMA, PREDD, PREDAS), la estrategia regional de biodiversidad, la política energética y el plan climático regional, etc.

Durante su primer periodo de actividad, la Comisión (2005-2008) llevó a cabo dos reuniones técnicas y una sesión de formación. La primera reunión técnica tuvo lugar en Toronto en 2006, y la segunda, en París en 2007. Posteriormente, se realizó una sesión de formación para los miembros de la Comisión en Montreal en 2008. Esta sesión se organizó conjuntamente con el Instituto Internacional de Formación de Metropolis.

En el periodo 2009-2011, tras varios aplazamientos por causas ajenas a nuestra voluntad, el encuentro de París de junio de 2010 ha sido la primera reunión técnica de la Comisión 1 que hemos organizado sobre el tema «**Espacios abiertos: agricultura periurbana, agua y biodiversidad**».

La Comisión estuvo representada en el Foro Urbano Mundial, en un taller organizado por la FAO (Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación), con una presentación sobre los retos y oportunidades de la agricultura local en Île-de-France.

Para noviembre de 2010 está prevista una sesión de formación sobre «Las ciudades y el cambio climático», que probablemente se celebrará en Montreal, en colaboración con el Instituto Internacional de Metropolis.

### **Apertura de la sesión:**

La Sra. Hélène **Gassin**, vicepresidenta del Consejo Regional de Île-de-France responsable de Medio Ambiente, Agricultura y Energía, y presidenta de la Comisión 1: Regiones Ecológicas de Metropolis, inauguró la sesión de trabajo sobre «Espacios abiertos: agricultura periurbana, agua y biodiversidad» con una presentación acerca de su enfoque del concepto de región ecológica.

La **primera ronda** de conversaciones constó de tres ponencias:

- 1 - Agenda 21 Regional.
- 2 - Cuestiones ambientales y desarrollo urbano en Moscú.
- 3 - Las metrópolis ante la crisis alimentaria: el ejemplo de Île-de-France.

1 - La Sra. **Sauterel** presentó la Agenda 21 Regional, el instrumento que debe armonizar los distintos objetivos de las políticas regionales. Se organiza en torno a tres grandes ejes:

- Ejemplaridad de la institución.
- Integración de los principios de la región ecológica en las políticas regionales.
- Definición de una gobernanza renovada.

2 - El Sr. **Tkachenko** presentó el abanico de dificultades ambientales a que se enfrenta la ciudad de Moscú (como los problemas de calidad del aire y el agua, la gestión de residuos y la contaminación del suelo) y detalló las acciones que se recomiendan en el plan estratégico de la ciudad de Moscú para el 2025 y los criterios que se deben cumplir a fin de superar las dificultades mencionadas.

3 - Por último, el Sr. **Thibault** propuso varios elementos referentes a los problemas y retos a los que se enfrentan el sector agrícola y las metrópolis de todo el mundo hoy en día, observando la cuestión a través del prisma «cómo producir más y mejor». Señaló que las metrópolis a menudo crecen y se expanden sobre las mejores tierras, y que este desaprovechamiento de los suelos fértiles es consecuencia de nuestra incapacidad para comprender lo que está en juego a largo plazo. Explicó que, a fin de responder a nuestras necesidades futuras, los sistemas agrícolas actuales, tanto los convencionales como los orgánicos, tendrán que utilizar nuevas técnicas agronómicas para maximizar la producción. Las actitudes socioculturales también serán fundamentales para conseguirlo.

### **PARTICIPANTES:**

1 - Danielle **SAUTEREL**  
Directora de Departamento, Agenda 21 y Región Ecológica  
Consejo Regional de Île-de-France

2 - Sergey **TKACHENCKO**

Director de Estudios, Instituto de Planificación y Urbanismo  
Ciudad de Moscú (Rusia)

### 3 - Christian **THIBAUT**

Director de Estudios, Instituto de Planificación y Urbanismo  
Región de Île-de-France / París (IAU-ÎdF)

En la **segunda ronda**, se ofrecieron cinco presentaciones:

- 1 - Presentación del programa Agri-Congo.
- 2 - Agricultura periurbana, accesibilidad y distribución: el hambre en África. Problemas y perspectivas: el caso del Congo-Brazzaville.
- 3 - Desarrollo de la producción local de alimentos, las cadenas de suministro breves, la accesibilidad y la distribución de los alimentos en Francia: cadenas de suministro breves y gobernanza alimentaria.
- 4 - La función de la AEV (Agence des Espaces Verts de Île-de-France) en la conservación de la biodiversidad, los espacios naturales y la agricultura.
- 5 - Alianzas entre productores y consumidores para la gestión eficiente de los espacios abiertos periurbanos.

1 - El Sr. **Bouka**, sustituido por el Sr. **Okoko**, presentó el programa Agri-Congo, que se encarga del desarrollo de la agricultura periurbana en África en general y en las grandes ciudades del Congo en particular. El ponente explicó que esta actividad está sujeta a limitaciones tanto endógenas como exógenas: las limitaciones internas están relacionadas con la aplicación de políticas estratégicas de desarrollo urbano, mientras que las externas están ligadas a problemas con las fuentes de financiación exteriores.

2 - El Sr. **Okoko** expuso los problemas de accesibilidad y distribución de los productos agrícolas y subrayó los problemas y perspectivas del hambre en África mediante el ejemplo del Congo-Brazzaville.

3 - El Sr. **Bonnefoy** explicó el modo en que las cadenas de suministro breves se han convertido en uno de los dos grandes pilares de las políticas regionales a favor de la agricultura periurbana implementadas en Francia desde la década de 1970 gracias a la protección de las tierras agrícolas. Asimismo, nos ofreció varias visiones de las grandes aproximaciones históricas a la agricultura periurbana:

- El enfoque centrado en la tierra de los profesionales de la agricultura.
- El enfoque centrado en la planificación de la Región de Île-de-France, que ha priorizado la protección de los espacios agrícolas o naturales.

4 - El Sr. **Clavel** expuso la función de la AEV en la conservación de la biodiversidad y de los espacios naturales y agrícolas. Desde 1999, en asociación con varios aliados, la AEV realiza inventarios ecológicos de los terrenos de la región. En la presentación, el ponente explicó que los conocimientos prácticos científicos dirigidos a la comprensión de la biodiversidad local se han ampliado a todos los espacios naturales de la región.

5 - El Sr. **Calori** presentó la red URGENCI, que tiene como principal objetivo aumentar los vínculos entre «productores y consumidores locales unidos» a través de distintos tipos de cadenas de suministro breves y mediante la implicación de las autoridades locales, así como servicios agrícolas y otras ONG sensibilizadas con estas cuestiones.

### **PARTICIPANTES:**

1 - Richard **BOUKA**

Ingeniero agrónomo alimentario, Director del Programa Agri-Congo  
Instituto de Desarrollo, Brazzaville (Congo)

2 - Séraphin Hilaire **OKOKO**

Ingeniero de construcción, Director de Estudios y Jefe de Proyectos  
Ciudad de Brazzaville (Congo)

3 - Serge **BONNEFOY**

Secretario técnico  
Fundación Terres en Villes

5 - Pierre **CLAVEL**

Agence des Espaces Verts – AEV  
Región de Île-de-France / París

5 - Andrea **CALORI**

Red Internacional URGENCI  
Presidente de la Red  
Milán (Italia)

La **tercera ronda** constó de tres ponencias:

1 - Presentación de un organismo dedicado a la conservación de la biodiversidad en la totalidad del área metropolitana de Île-de-France.

2 - La naturaleza en la ciudad.

3 - Política ambiental de la ciudad de Guarulhos.

1 - La Sra. **Le Jeune** presentó la función y actividades de la fundación Natureparif, que tiene por objeto la conservación de la biodiversidad. La ponente explicó que Natureparif es un nuevo organismo cuyo concepto se inspiró directamente en el *Grenelle de l'Environnement*. La fundación también es innovadora por su aspiración a convertirse en un organismo de control regional dedicado por completo a la naturaleza.

2 - El Sr. **Thibault** centró su presentación en la importancia de incorporar la ciudad a la naturaleza y la naturaleza a la ciudad en todos los ámbitos y con todas las partes integrantes de la «naturaleza». Explicó cómo asegurar la continuidad de los servicios ecológicos, sociales e incluso económicos que la naturaleza nos ofrece y que son irremplazables, con énfasis en la noción clave de los espacios abiertos, es decir, todos aquellos que no han sido urbanizados ni asfaltados, tanto si se hallan en el centro de la ciudad como en las afueras.

3 - El Sr. **Santomauro** esbozó la política ambiental de la ciudad de Guarulhos (São Paulo), con sus distintos problemas y retos. Los servicios de la ciudad deben enfrentarse a estos retos a fin de mejorar su entorno físico y la calidad de vida de su población.

#### **PARTICIPANTES:**

1 - Gaëlle **LE JEUNE**

Natureparif  
Directora de Relaciones Institucionales e Internacionales

2 - Christian **THIBAULT**

Director de Estudios, IAU-ÍdF

3 - Fernando **SANTOMAURO**  
Director de Asuntos Internacionales  
Guarulhos - São Paulo (Brasil)

En la **cuarta ronda** se ofrecieron dos presentaciones :

- 1 - El sistema metropolitano de espacios verdes.
- 2 - La protección de los recursos hídricos: agua potable y entornos acuáticos.

1 - La Sra. **Bolívar** presentó los cinco ejes del sistema de planificación estratégica de la Región Metropolitana de Caracas como instrumento y guía principal de las políticas públicas de desarrollo local. Se han seguido dos líneas estratégicas: sostenibilidad ambiental e integración socioespacial.

2 - El Sr. **Maret** mostró que los recursos hídricos se encuentran repartidos por todo el suelo, tanto rural como urbano, y habló de las distintas condiciones del uso del agua. Las zonas urbanas, rurales y periurbanas están unidas entre sí por las mismas necesidades — explicó— porque en todos los casos está en juego lo mismo: la protección de los recursos de agua potable y de los entornos acuáticos para permitir el desarrollo humano.

#### **PARTICIPANTES:**

Zulma **BOLÍVAR**  
Presidenta del Instituto Metropolitano de Urbanismo  
Municipio de Caracas (Venezuela)

Pascal **MARET**  
Director de Agricultura y Medio Ambiente  
Agencia del Agua de Sena-Normandía (AESN)

En la **quinta ronda** se propusieron seis presentaciones para concluir la sesión de talleres:

- 1 - Agricultura urbana y espacios públicos.
- 2 - Agua y medio ambiente en la ciudad de Guarulhos.
- 3 - Agricultura periurbana: roles y funciones en los retos y vínculos con la pobreza urbana, la alimentación, la crisis económica, la escasez de agua y el cambio climático.
- 4 - Ciudades, alimentación y agricultura: retos u oportunidades.
- 5 - Agenda 21 de Île-de-France y el sistema de referencia de la región ecológica.
- 6 - Los indicadores de desarrollo sostenible de la región ecológica.

1 - La Sra. **Moreno** presentó las actuaciones emprendidas en la ciudad de Medellín para fomentar la agricultura periurbana y el desarrollo y utilización de los espacios públicos. La ponente propuso una solución en virtud de la cual los recursos naturales locales se tienen en cuenta para compensar las disfunciones del ecosistema causadas por las zonas urbanizadas.

2 - El Sr. **Rocha Moraes** expuso los importantes retos que debe afrontar la ciudad de Guarulhos (São Paulo) a fin de superar sus problemas de suministro de agua y de gestión y depuración de las aguas residuales.

3 - La Sra. **Dubbeling** presentó la red RUAF (Centros de Recursos para la Agricultura Urbana y la Seguridad Alimentaria) y los pasos para comprender mejor la relación entre la

pobreza urbana, la alimentación, la crisis económica, la escasez de agua y el cambio climático.

4 - El Sr. **Custot** explicó la misión de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) en lo referente a los aspectos vinculados a la seguridad alimentaria y la nutrición de la población mundial. En su presentación, comentó la función de la FAO como organismo de control para garantizar que todas las personas tengan acceso habitual a alimentos de buena calidad para poder llevar una vida saludable y activa. Asimismo, instó a las ciudades a cooperar entre sí.

5 - En su segunda presentación sobre la Agenda 21 Regional Île-de-France, la Sra. **Sauterel** expuso los objetivos del sistema de referencia de la región ecológica. Este instrumento ha sido diseñado para ayudar a sistematizar el modo en que los objetivos de la región ecológica se tienen en cuenta en todas las políticas del Consejo Regional. Para conseguirlo, el sistema de referencia propone un diagrama para interpretar los objetivos de desarrollo sostenible adaptados al caso de Île-de-France.

La ponente añadió que este instrumento tiene por objeto ayudar a elaborar y dotar de coherencia las distintas medidas, proyectos y políticas de todos los sectores de la región. Asimismo, se pretende que sea una herramienta sencilla y fácil de usar.

6 - El Sr. **Nascimento** expuso la dificultad de armonizar los indicadores y la planificación a fin de llevar a la práctica el desarrollo sostenible. Hasta hace poco, daba la sensación de que se trataba de dos escuelas de pensamiento distintas que habían coincidido sólo muy raramente. Explicó que es imprescindible hallar un punto de encuentro entre la búsqueda de indicadores y la planificación, pero que por motivos de coherencia se tendrá que compartir un número mínimo de indicadores comunes a ambas. Los indicadores contextuales propuestos en el marco de la Agenda 21 Regional se presentan aquí.

## **PARTICIPANTES:**

Nora **MORENO**

Ciudad de Medellín (Colombia)

João Roberto **ROCHA MORAES**

Director del Servicio de Aguas y Alcantarillado (SAAE)

Guarulhos - São Paulo (Brasil)

Marielle **DUBBELING**

Coordinadora de la red RUAF - Programa «De la Semilla a la Mesa»

Asesora de agricultura periurbana

Leusden (Países Bajos)

Julien **CUSTOT**

Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO)

Naciones Unidas

Danielle **SAUTEREL**

Directora de Departamento, Agenda 21 y Región Ecológica

Consejo Regional de Île-de-France

Iuli **NASCIMENTO**

Coordinador de la Comisión 1

Director de Estudios, IAU-ÎdF

